

Ech mengen, Neiegekeeten um Radio ze verstoen, fir Leit, déi an Zukunft och hei d'Wahlrecht an d'Wahlpflicht kréien, ass wichteg. Si mussen och wëssen, wat lass ass. Ech stelle fest, datt de Mëtteg kee seng Ried hei op Franséisch gehalten huet. Also...

» **M. le Président**.- Kolleegeen, de Minister huet elo véier Stonnen eisen Debatten nogelauschtert. Ech mengen, d'Héiflechkeet géif verlaangen, dass mir him och e puer Minutten nolauschteren.

» **M. Luc Frieden, Ministre de la Justice**.- Also mengen ech...

» **M. John Castegnaro (LSAP)**.- Ech lauschteren!

» **M. le Président**.- Ech weess dat, Här Castegnaro, ech hunn dat och gemierkt, mä Dir sidd awer net deen Eenzegeen heibannen.

*(Interruption)*

Jo, et ass wéi an der Kierch.

*(Interruptions et hilarité)*

Dat ass vläicht e Feeler, Här Bettel. Dir misst vläicht méi oft dohinnergoen. Här Minister Frieden, fuert elo weider!

» **M. Luc Frieden, Ministre de la Justice**.- Merci, Här President. Also, ech mengen, datt déi Kritäre vun der Sprooch noutwendeg sinn, fir datt déi Leit och um sozialen a politesche Liewe besser mat deelhuele kënnen.

Et ass e Fakt, datt an eisem Land eng Rei Sproochegeschwat ginn. Dat ass eng Chance, dat ass och gutt esou. Nach ass et eng Schwierigkeet, wann ee Lëtzebuergesch net versteet, well eis Zeitunge virun allem op Däitsch geschriwwen sinn, d'Radioen an d'Televisioun op Lëtzebuergesch sinn, an datt, wann ee wëllt vun der Politik eppes matkréien, ee ganz grouss Schwierigkeeten huet, wann ee just Englesch oder Franséisch versteet.

Duerfir ass Lëtzebuergesch e Wee, fir eng besser Integratioun hei zu Lëtzebuerg och ze assuréieren. Duerfir mengen ech, datt déi Konditiounen wierklech net iwwerdriffig sinn, well déi e bësse méi héich Konditiounen verlaange mer jo am Fong just beim Verstoe vun Lëtzebuergesch, a mir wëssen, datt eng Sprooch verstoe méi einfach ass, wéi eng Sprooch schwätzen.

Ech sinn also frou, datt d'Majoritéit an der Chamber sech zu dëse Sproochekonditiounen hei ausgeschwat huet. 2001 hu mer fir d'éischte Kéier ënner mengem Impuls iwwerhaapt eng Sproochekonditioun an d'Gesetz gesat. Mir sinn an engem Land, wou ganz vill verschidden Nationalitéite wunnen, a wa jiddferen seng eege Sprooch schwätzt, da kann een dat Zesummeliewen net à la longue assuréieren. Hei si Leit, déi eis Nationalitéit wëlle kréien. Mir forcéiere jo keen, se ze huelen. Mir encouragéieren d'Leit, se ze huelen. A wa se se huelen, mussen se och kënnen mat deenen anere kommunizéieren.

Net jiddferen ka vun dësem Gesetz Gebrauch maachen. Dat ass e wichtege Punkt, op deen ech nach eng Kéier muss hiweisen. Verschidde Riedner hunn och drop higewisen. Et ass evident, datt och d'Ursprongsland muss den Duebelnationalitéitsprinzip akzeptéieren. Déi Lëscht, déi do genannt ginn ass, reflektéiert net all d'Nuanzen an de Gesetzgebungen. Et sinn eng Rei Länner, déi erlaben d'duebel Nationalitéit, wann een an hiert Land wunne kënnt, mä net, wann een d'Land verléisst. Et ass also essenziell, datt jiddferen sech bei senger Ambassade oder sengem Konsulat informéiert. Mä dat Gesetz hei géllt an Zukunft - ech ënnersträichen et nach eng Kéier - fir jiddferen, dee wëllt Lëtzebuerg ginn, och wann en d'Ursprongsnationalitéit net wëllt oder net ka behalen.

Et ass evident, datt déi Konditiounen do vu jiddferengem erfüllt ginn, deen hei an d'Schoul gaangen ass, och dat wëll ech nach eng Kéier ënnersträichen. Wann een also Kanner vu portugiseschen Immigranten hëlt, fir déi Kategorie ze huelen, well et där ganz vill wäerte sinn, déi dëst Gesetz wäerten an Usproch huelen, déi waren hei an der Schoul, déi schwätze Lëtzebuergesch, déi erfëllen d'Condition de résidence, déi brauche selbstverständlech och keng Tester ze maachen.

Gradesou géllt - dat wëll ech hei nach eng Kéier soen, well d'Madame Flesch déi Fro opgeworf huet -, datt bei Leit, déi en Handicap hunn, wéi zum Beispill déi hörgeschiedegt sinn, et evident ass, datt mer do keng Konditiounen applizéiere wäerten, déi déi Leit aus evidente Grënn net kënnen respektéieren. Där Situatiounen hate mer an der Vergaangenheet, si ware rar, an do hu mer ëmmer dat op eng normal Bon-sens-Aart a -

Weis gemaach. Dat géif ech respektiv déi, déi no mir déi Fonctioun hunn, och an Zukunft esou maachen.

Dat Gesetz hei ass e Gesetz fir eng erfollegräich, gelongen Integratioun. Ech soen dem honorabelen Här Mosar an de Membere vun der juristescher Kommissioun Merci fir déi exzellent Aarbecht, déi hei gemaach ginn ass. Mir hunn a ville Sitzungen eis drëm bekëmmert.

Ech hoffen, datt d'Beamten a mengem Ministère déi relativ sec Virschrëft vun deenen aacht Méint wäerte kënnen respektéieren, fir mir d'Décisioun virzeleeën. Ech wëll soen, datt, wann et heiansdo laang gedauert huet, dat awer net nëmmen dem Ministère seng Schold war. Vill Dossiere waren och net komplett.

*(Interruption)*

Et si Saachen nogefrot ginn, et gouf Tëschenetappen, déi et komplizéiert gemaach hunn. Ech mengen, datt a leschter Zäit déi Délaie scho vill méi kuerz gi sinn. Ech wäert selwer derfir suerge mat menge Beamten, datt dat och an deenen Délaie geet, wéi dat hei virgesinn ass.

Dat Gesetz wäert den 1. Januar 2009 a Kraaft trieden, wann d'Chamber dat den Owend stëmmt. Ech sinn domat d'accord, fir d'Publikatioun esou ze maachen, wéi dat hei suggéiert ginn ass. Dat heescht, mir wäerten et direkt awer ënnerschreien no der Dispens vum zweete Vote, well mir kënnen jo net e Gesetz ënnerschreien, wou d'Verfassung nach net geännert ass. Mä d'Publikatioun vum Gesetz wäert virun der Publikatioun vun de Verfassungsbestimmungen kommen, déi den honorabelen Här Meyers de Mëtteg hei virgestallt huet.

Dëst Gesetz ass net einfach an der Ëmsetzung. Et wäert ganz vill Froen opwerfen. Duerfir wäerte mer och vu muer oder iwwermuer un iwwert de Site vun der Regierung op Internet eng ganz Rei praktesch Informatiounen ginn. A vu muer oder iwwermuer u gëtt et och eng gratis Telefonsnummer, den 8002-1000, eng Hotline,...

*(Interruption)*

Mä dat ass net Lëtzebuerg, Här Bodry.

...wou d'Leit kënnen uruffen an all déi praktesch Froe kënnen stellen, en vue vum Akraafttriede vun dësem Gesetz op den 1. Januar 2009.

Wéi gesot, Här President, et ass eng grouss gesellschaftspolitesch Reform. Ech si frou, datt se hei am Parlament eng ganz breet Zoustëmmung fënnt, déi sech net onbedéngt am Vote reflektéiert, mä déi sech a villen Aussoen hei reflektéiert huet. D'Resultat ass dat, wat zielt. Ech mengen, datt mer heimadder e grousst Stéck virukommen zu enger gudder Nationalitéit an enger gudder Integratioun. Dat war eist Zil an dat hu mer erreecht.

Merci.

» **Plusieurs voix**.- Très bien!

» **M. le Président**.- Merci, Här Minister. D'Madame Flesch huet d'Wuert gefrot.

» **Mme Colette Flesch (DP)**.- Merci, Här President. Ech hat virdrun zwee Amendementer déposéiert an ech hat gesot, mir hätte se nëmmen zu zwee ënnerschriwwen. Wann aner Leit dat wëlte mat ënnerschreien, wäre se wëllkomm.

Et wor keng Avalanche vun Zoustëmmung fir déi Amendementer, dofir géif ech lech elo, Här President, déi zwee Amendementer iwwerreeche mat fënnef Ënnerschrëften, deene vum Här Bausch, vum Här Meisch, vum Här Goerens, vum Här Braz a vu mir selwer, esou dass se ricevabel sinn.

» **M. le Président**.- Ech hunn net dru gezweifelt, Madame Flesch, dass Der déi Ënnerschrëfte krit. Mir kommen dann och elo direkt zur Décisioun iwwert déi Amendementer, déi fënnef Ënnerschrëften hunn. Mir maachen dat, ier mer zum Vote vum Projet de loi kommen.

**Amendement 1**

Fir d'éischt den Amendement 1, deen d'Madame Flesch déposéiert huet, betreffend den Artikel 6. Mir stëmmen iwwert dësen Amendement of.

**Vote**

Den Amendement 1 ass ofgelehnt mat 38 Stëmmen, déi dergéint sinn, bei 17 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps (par M. Carlo Wagner), Claude Meisch (par Mme Anne Brasseur) et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Henri Kox), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. Félix Braz).*

*Ont voté non: Mmes Sylvie Andrich-Duval (par M. Marcel Oberweis), Nancy Arendt (par Mme Martine Stein-Mergen), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par M. Laurent Mosar), Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par Mme Claudia Dall'Agnol), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.*

**Amendement 2**

Mir stëmmen dann iwwert den Amendement 2 of, betreffend den Artikel 7, Punkt 1, deen d'Madame Flesch agereecht huet.

**Vote**

Och deen Amendement ass ofgelehnt, Madame Flesch, bei 39 Nee-Stëmmen, 17 Jo-Stëmmen an 1 Abstentioun.

*Ont voté oui: MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par Mme Colette Flesch), Alexandre Krieps (par M. Charles Goerens), Claude Meisch (par Mme Anne Brasseur) et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Henri Kox), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. Félix Braz).*

*Ont voté non: Mmes Sylvie Andrich-Duval (par M. Laurent Mosar), Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par M. Marcel Sauber), Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf (par Mme Martine Stein-Mergen), Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. Alex Bodry), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.*

*S'est abstenu: M. Aly Jaerling.*

Deen, dee sech enthalen huet, wëllt dee seng Abstentioun motivéieren?

Wann dat net de Fall ass, da komme mer zum Vote iwwert de Projet de loi.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5620 ass ugehall mat 38 Jo-Stëmmen, bei 21 Nee-Stëmmen an 1 Abstentioun.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval (par M. Marcel Oberweis), Nancy Arendt (par M. Laurent Mosar), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par Mme Martine Stein-Mergen), Marie-Josée Frank (par M. Marcel Sauber), Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel (par M. Lucien Clement), Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. Alex Bodry), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz.*

*Ont voté non: MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles*

*Goerens, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps (par M. Eugène Berger), Claude Meisch (par M. Carlo Wagner) et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Henri Kox), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. Claude Adam);*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.*

*S'est abstenu: M. Aly Jaerling.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dann ass et esou décidéiert.

**Motion 1**

Ech denken, Här Mosar, dass mer bei der Motioun 1, déi déposéiert ginn ass, kënnen par main levée ofstëmmen?

**(Assentiment)**

**Vote**

Wien domat d'accord ass, ass gebieden d'Hand an d'Luucht ze hiewen.

Ech gesinn, déi Motioun ass eestëmmeg ugehall.

**Motion 2**

D'Motioun 2 vum Här Jaerling dréit nëmmen eng Ënnerschrëft an ass domat net ricevabel. Här Jaerling, wann ech gelift.

» **M. Aly Jaerling (Indépendant)**.- Ech wollt jiddferengem hei d'Geleeënheet iwwerloossen, säin Interessi fir d'Lëtzebuurger Sprooch ënner Beweis ze stellen. A wann ech dann do keng fënnef Ënnerschrëfte kréien, fir zumindest den Dépôt vun där Motioun, da brauch ech näischt méi derzou ze soen, wat fir en Interessi an dësem Parlament fir d'Lëtzebuurger Sprooch besteet. Da brauch ech doriwwer keng Wieder méi ze verléieren.

Ech hoffen also, dass ech vläicht awer déi fënnef Ënnerschrëfte kréien, dass zumindest kann eng Diskussioun driwwer stattfannen.

» **M. le Président**.- Här Jaerling, ech géif lech jo gären hëllefen, mä dat geet leider net. D'Motioun huet keng Ënnerschrëften an ass domat net ricevabel a gëtt domadder klasséiert.

*(Interruption)*

Dat hätt och näischt genotzt, Här Jaerling. Et wier nach ëmmer net duergaangen.

Dir Dammen an Dir Hären, mir hunn nach zwee Punkten um Ordre du jour, déi mer allen zwee evakuéieren an iwwert déi mer och ofstëmmen.

*(Interruption)*

Et hat jiddferen den Ordre du jour zougestallt kritt, esou dass jiddferen censéiert ass ze wëssen, wat mer um Ordre du jour hunn. Déi zwee Projeten, déi diskutéiere mer nach an et gëtt och nach iwwert déi zwee Projeten ofgestëmmt. Den Här Hauptert huet elo d'Wuert als Rapporteur vum Projet de loi 5698B iwwert d'Aéronefen. Här Hauptert, wann ech gelift.

## 8. 5698B - Projet de loi portant adaptations et modifications de la loi du 29 mars 1978 concernant la reconnaissance des droits sur aéronef pour certaines catégories de biens aéronautiques

**Rapport de la Commission des Finances et du Budget**

» **M. Norbert Hauptert (CSV)**, *rapporteur*.- Merci, Här President. Dëse Projet ass gradesou wichteg wéi dee virdrun, mä den Interessi dobaussen ass manner grouss. Dofir kann en alt méi séier iwwert d'Bühn goen.

De Projet 5698B gesäit eng Adaptatioun vum Gesetz vun 1978 iwwert d'Unerkennung vun de Rechter op de Fligereen an op



verschidde Kategorië vu Fligerdeeler vir. Dës Adaptatioun ass duerch d' Ratifikatioun vun der Convention du Cap, déi de Kolleeg Marc Angel am Fréijoer hei presentéiert huet, noutwendeg ginn. D'Gesetz vun 1978 hat d'Hypothéik vun de Fligeren, déi duerch d'Konventioun vu Genève vun 1948 an d'Liewe geruff gouf, an eis Léislatioun hei verankert.

Dës Hypothéik ass e wichtegt Instrument, wat et eiser Fligergesellschaft erlaabt, de Finanzement vun hiren deiere Fligeren iwwerhaapt ze assuréieren. D'Hypothéik op de Fligere gëtt de Kreditgeber, dat heescht de Banken, ähnlech, fir net ze soen, déiselwecht Garantië wéi bei enger Immobilienhypothéik. Dernieft assuréiert se awer och nach d'Mobilitéit vum Fliger, op deem d'Hypothéik berout; wat äusserst wichteg ass, well de Fliger, deem um Buedem immobiliséiert ass an net fléie kann, kengem eppes notzt.

D'Haaptobjektiv vun der Konventioun vum Cap huet dora bestanen, fir der Bank d'Kontinuitéit vun der Exploitatioun vum hypothekéierte Fliger ze assuréieren an esou d'Revenuen, déi doduerch entstinn, net ze beeinträchtigen. D'Konventioun fixéiert eenheetlech Regeln, fir d'Erstellung an d'Aschreiwung vun esou enger Hypothéik, déi bis elo vun deenen eenzelnen nationale Gesetzter bestëmmt goufen an nëmmen tëschent de Staten, déi d'Konventioun vu Genève ënnerschrifwen haten, gegollt hunn.

Eng vun de fundamentalen Neierunge vun der Konventioun vum Cap besteet doranner, datt déi zwou Parteien um Finanzement, dat heescht d'Bank an d'Fluggesellschaft, am Viraus, dat heescht dee Moment, wou de Kredit accordéiert gëtt, eng Défaillance vum Emprunteur kënnen virgesinn a Mesuré kënnen festleeën, wat mam Fliger geschéie soll, wann de Propriétaire mam Bezuelen net méi nokënn.

Dëst erlaabt der Bank séier d'Kontroll iwwert den hypothekéierte Fliger ze kréien, dat heescht de Fliger erëm esou schnell wéi méiglech un d'Fléien ze kréien; dat selbstverständlech am Respekt mat den internationale Virschrëften, wat d'Sécuritét ubelaangt. Staten, déi d'Konventioun vum Cap ënnerschréien, si verflücht, der Bank déi néideg Hëllef ze leeschten, fir datt si hir Rechter, déi se iwwert d'Konventioun an och den additionelle Protokoll kritt hunn, esou séier wéi méiglech kënnen geltend maachen.

Et ass e wichtegt Gesetz fir eis national Fluggesellschaften, dat et hinnen erlaabt, an Zukunft d'Uschafe vun hire Fligere méi bëlleeg finanzéiert ze kréien, well de Kredit, deem d'Banken hinnen accordéiert, mat besser Garantië versinn ass.

D'Chamberskommissioun huet mäi Rapport den 3. Juli eenheetlech ugeholl. Si proposéiert selbstverständlech der Chamber dëst Gesetz ze stëmmen esou wéi et virläit. Ech bréngen heimat den Accord vun eiser Fraktioun.

» **Plusieurs voix**.- Très bien!

» **M. le Président**.- Merci, Här Hauptert. Ech si sécher, dass Der mer alleguerte bäiflicht, wa mer dem Här Norbert Hauptert Merci soe fir dee Rapport. Et ass net ëmmer e Cadeau, fir bei esou Projekte Rapporteur ze spillen. Hie mécht dat ëmmer an hie mécht dat gutt. Dofir gebührt him eise Respekt an eisen Dank.

(*Interruption et hilarité*)

Huet nach een eppes bäizefügen?

(*Négation*)

Da komme mer zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi, deen den Här Hauptert eis elo just presentéiert huet.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5698B ass eestëmmeg ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval (par M. Marcel Oberweis), Nancy Arendt (par M. Laurent Mosar), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par M. Lucien Clement), Marie-Josée Frank (par Mme Martine Stein-Mergen), Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch (par M. Marcel Sauber), MM. Ali Kaes, Paul-Henri*

*Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Roger Negri), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par Mme Claudia Dall'Agnol), Romain Schneider (par M. Alex Bodry), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;*

*MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par Mme Colette Flesch), Alexandre Krieps (par M. Eugène Berger), Claude Meisch (par M. Fernand Etgen) et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Félix Braz), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. Henri Kox);*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;*

*M. Aly Jaerling.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(**Assentiment**)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen dann zum leschte Punkt vun eise-m Ordre du jour vun haut. Dat ass de Second vote constitutionnel iwwert de Pacte logement.

Wie freet d'Wuert zu dësem Projet?

(*Interruption*)

Selbstverständlech, Här Kox. Wann Dir d'Wuert frot, da kritt Dir dat. Huet lech och roueg Zäit, fir dass näischt geschitt.

(*Interruptions*)

Mä lauschtert emol, Dir Dammen an Dir Hären, mir hunn eng Diskussioun vun dësem Projet virgesinn. Jiddferen, dee sech zu dësem Projet wëllt zu Wuert mellen, dee soll sech aschreiwen.

Här Kox, et ass esou, dass et geschéngt huet, dass kee sech hei zu Wuert géif mellen, bis Dir lech gemellt hutt. Wa mer awer elo eng Diskussioun féieren, dann, denken ech, sollt een der Rei no fueren.

Här Kox, et deet mer leed. Mir kënnen och, Här Hauptert, wann Der wëllt, den Här Kox fir d'éischt schwätze loossen, well en...

(*Interruptions*)

Da fuere mer schéin der Rei no. Den Här Rapporteur huet fir d'éischt d'Wuert. Här Hauptert, wann ech gelift.

**9. 5696 - Projet de loi portant: 1. promotion de l'habitat et création d'un pacte logement avec les communes, 2. sur le droit d'emphytéose et le droit de superficie, 3. modification a) de la loi modifiée du 16 octobre 1934 concernant l'évaluation des biens et valeurs; b) de la loi modifiée du 1<sup>er</sup> décembre 1936 sur l'impôt foncier; c) de la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement; d) de la loi modifiée du 10 décembre 1998 portant création de l'établissement public dénommé «Fonds d'assainissement de la Cité Syrdall»; e) de la loi modifiée du 30 juillet 2002 déterminant différentes mesures fiscales destinées à encourager la mise sur le marché et l'acquisition de terrains à bâtir et d'immeubles d'habitation; f) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain; g) de la loi du 21 septembre 2006 sur le bail à usage d'habitation et modifiant certaines dispositions du Code civil**

- **Second vote constitutionnel**

» **M. Norbert Hauptert (CSV)**, *rapporteur*.- Här President, am Fong geholl wollt ech net Stellung zu dësem Projet huelen, mä wann d'Diskussioun schonn opgeet, dann erlaabt mer trotzdeem kuerz drop anzegoen.

Also et ass den zweete Vote zu engem Projet de loi, dee mer am Summer hei an enger éischter Lecture ofgestëmmt hunn. Fir de Projet hat am Fong geholl de Statsrot nach, no all deenen Amendementer, déi mer proposéiert hunn, finalement dräi Oppositions formelles virgesinn. Déi éischt war déi, déi d'Virkafsrecht vun de Gemengen an dem Fonds du Logement op deenen Terrainen hunn, déi un de Bauperimeter vun der Gemeng ugrenzen.

Eng zweet huet d'Taxe d'obligation de construire als Alternativ zur Expropriatioun bedeit an eng drëtt war déi, datt de Stat am-plaz vun de Gemenge kéint Expropriatiounen, am Fall vun enger Obligation de construire, virhuelen.

Mir haten an der Chamberskommissioun am Rapport versicht, mat deenen néidegen Argumenter déi Oppositione vum Statsrot - oder weinstens d'Meenung vum Statsrot - kënnen ze änneren. De Statsrot huet awer, a senger Décisioun vun der Dispens vum zweete Vote constitutionnel, déi Dispens net ginn, wat säi Recht ass, an duerfir musse mer haut eng zweete Kéier heiriwwer ofstëmmen.

Ech wier frou, wa mer kéinten dee Projet an der zweeter Lecture esou ofstëmmen, wéi mer en an der éischter Lecture virgeholl hunn, an ech bréngen och heimat den Accord vun eiser Fraktioun.

Merci.

» **Plusieurs voix**.- Très bien!

» **M. le Président**.- Merci, Här Hauptert. Éischten ageschriwwene Riedner ass den honorabelen Här Berger. Ech wëll lech soen, dass mat deene Wuertmeldungen, déi ech bis elo hunn, d'Debatt sech ongeféier iwwer eng Stonn hinzéie wäert, fir dass jiddferen sech kann ariichten. Den Här Berger huet elo d'Wuert.

*Discussion générale*

» **M. Eugène Berger (DP)**.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, virun iwwer dräi Méint hu mer jo schonns eng Kéier hei an der Chamber iwwert de virleiende Projet, de sougenannten „Pacte logement“ debattéiert an ofgestëmmt. Well awer deemools d'Majoritéitsparteien, d'CSV an d'LSAP, iwwert d'Bedenke vum Statsrot ewechgaang waren an och déi verschidden Oppositions formelles vun der héijer Kierperschaft ignoréiert haten, musse mer haut nach eng Kéier iwwert den Text befannen.

Ech verstinn, datt d'Leit presséiert sinn, mä ech fannen, datt et awer e wichtige Sujet ass, besonnesch wann ee muss en zweete Vote huelen, a mer eis also dann Zäit sollen huelen, fir nach eng Kéier hei iwwert deen Text an aller Serenitéit kënnen ze debattéieren.

» **Une voix**.- Très bien.

» **M. Eugène Berger (DP)**.- D'Regierung an d'Majoritéitspartei kruten also Bedenckzäit, mä dat huet awer näischt gehollef, well jo kee Jota um Text geännert ginn ass. D'Positioun vun der Regierung huet net geännert an där leschter Zäit an et wäert lech net wonneren, datt d'DP also och net hir Meenung geännert huet zu deem Text.

Ouni am Detail op all Awänn a Remarquen zum Text anzegoen, wëll ech nach eng Kéier e puer wesentlech Punkten ervirsträichen. Interessant ass et awer och, an dat ass dann aktuell, fir e Bléck ze werfen op d'Situatioun um Terrain, fir ze kucken, wat fir eng Evolutioun mer dann elo an deene leschte Méint och ouni Pacte logement konnte feststellen.

Et ass ganz interessant, gëschter an der Chamberskommissioun vun de Classes moyennes hate mer en Austausch mat Leit vum Observatoire de l'Habitat, déi déi lescht Entwécklungen um Terrain kommentéiert a chiffriert hunn. Eng Feststellung, déi ee ka maachen: Mir hunn effektiv eng Stabilisatioun vun de Präisser säit e puer Méint.

Et kéint een och soen, et huet een eng manner grouss Progressioun vun der Deierecht. Am Vergläich mam Virjoer hu mer awer nach +5% Deierecht bei Apparterement, +3% Deierecht bei den Haiser. Dat am Vergläich mat dem Virjoer; ech beruffe mech op déi Zuelen, déi mer gëschter an der Kommis-sioun gesot kruten.

(*Brouhaha et coups de cloche de la Présidence*)

Och interessant, den Här Minister Boden hat an engem Face à face op RTL - ech mengen et war den 10. oder 11. Juni - gesot, déi liicht Präisstabilisatioun, dat wier schonn den éischten Effet vum Pacte logement. Dat kann een also och nolauschteren an den RTL-Archiven.

Ech fannen dat zimlech bosseg, well de Pacte logement war an ass jo och de Moment nach net gestëmmt, an do hat dann den Här Boden wahrscheinlech sech a Wonschdenke geübt.

Ech interpretéieren déi Zuelen awer anescht wéi den Här Boden. Virun allem, schéngt et mer, si se en Effet vun der ofhuelender Kafkraaft vun den eenzelne Bierger a Stéit hei zu Lëtzebuerg. Well en anere Constat, deen ee parallell ka maachen, dat ass, obwuel d'Haiser männer progresséieren an der Deierecht, datt der awer net méi verkaaft ginn. Au contraire, de Verkaf vun den Haiser geet zréck.

Et kéint ee jo soen, dat ass well elo jiddferen da seng Wunneng huet. Dat ass awer och net de Fall, well op där anerer Säit stellt ee fest, datt d'Locatiounen amgang si ganz staark zouzehuelen. D'Leit hei am Land sichen also ëmmer nach eng Plaz fir ze wunnen an trotz enger Präisstabilisatioun sti vill Familljen, besonnesch an der Mët-tel-schicht, déi jo och ëmmer méi mat hirer ofhuelender Kafkraaft an d'Quëtsch kommen, viru grouss Problemer sech en Eegenheem kënnen ze leeschten.

Sécherlech kommen och elo nach an de leschte Wochen an Deeg déi Schwierigkeeten derbäi, datt et och wahrscheinlech méi schwéier gëtt e Prêt ze kréien, fir wann ee sech wëllt en Eegenheem uschaffen.

Oder mir hunn dann deen Effet, datt d'Leit an d'Grenzregioun vum den Nopeschlän-ner regelrecht auswanderen. An Däitsch-land hu mer jo do déi Kolonien op där ane-rer Säit vun der Musel, do wou d'Brécke sinn. Et ass och interessant, gëschter an der Kommis-sioun krute mer Auskunft iwwert d'Zuel vun deene Leit, déi an d'Nopesch-regiounen ginn.

Ech hat nach am Juni, bei dem éischte Vote, vun enger Zuel vu 7.000 Leit geschwat - Lëtzebuerger -, déi anscheinend am Aus-land géife wunnen. Awer gëschter krute mer gesot, datt dat vun 2001 u bis 2008 12.000 Persoun wieren. Ech louch also do wäit drënner, wat ech mat menge 7.000 avan-ciéiert hat.

(*Mme Colette Flesch prend la Prési-dence*)

Et muss een och berücksichtegen, datt ëmmer méi Jonker méi lang doheem bleiwen, well se eben net déi néideg Mënz hunn, fir sech kënnen eng Wunneng unzeschaffen.

(*Interruption*)

Ech hat gesot, och am Juni, datt de Pacte logement, esou wéi e virläit, keng adequat Äntwert ass op d'Versoe vum Premier a sen-ger Regierung - „d'Versoe vum Premier“: deen Term hat hie selwer gesot. Här Cle-ment, esou hat de Premier selwer déi Situa-tioun duergestallt.

Bon, net nëmmen dat. De Projet riskéiert eng Rei juristesche a verfassungsrechtlech Problemer ze schafen, déi herno mussen d'Gerichter tranchéieren. Déi Plainte, déi jo elo bei der Kommis-sioun zu Brëssel age-reecht ginn ass, gëtt do schonn en éischte Virgeschmaach.

Den Här Boden huet e Gesetzestext ausge-schafft, wou de Statsrot, Juristen an eng Rei Experten aus deene verschiddensten Domäner all zu enger Konkusioun kommen: Mat dësem Text wäerte mer net haut, an och net an Zukunft, méi schnell an och net méi bëlleeg hei am Land bauen. Hei huet d'Re-gierung, dat muss ee ganz kloer soen, an esou engem wichtige Dossier versot. Déi Hällewull vu Kritiken a pertinenten Opposi-tions formelles, déi zu deem Text erakomm sinn, hate jo genuch gesot.

Ee Punkt, dee ganz vill diskutéiert gouf am Projet de loi, ass dee vum staatlechen a kommunalen Agrëff an de Wunnengsmaat. Mir sinn net iwwerzeegt, als DP, datt de Stat méi bëlleeg a méi schnell ka bauen. Bei öf-fentleche Gebaier, zum Beispill Schoulen an aner Gebaier, gesi mer dat ëmmer erëm, datt dat oft fënnef, sechs a méi Joren an Usproch hält, an och zu Lëtzebuerg kann d'Spill vun der Offer an der Demande nun emol net ausser Kraaft gesat ginn, wéi mer dat an de leschte Statistike jo och gesinn hunn.

Wann also d'Gemengen als Promoteur op-trieden, mussen alleguerten d'Décisiounen duerch de Gemengerot a vum Innenminis-tère approvüiert ginn. Ech hat och schonn am Juni gesot, datt vun der Ënnerzechnung vum Pacte logement bis zum Schlë-seliwwerreeche wäerten alt bis zu aacht